Rodilleras articuladas 124BG
Наколенники с суставением 124BG
Kniebandagen mit Gelenkschiene
Knæbandager med led
Articulated Knee Braces
Nivellerbyt polvliner
Genouillères articulées
Ginocchiera articolata
Scharnierende Kniebeschermers
Knæbeskyttelser med artikulsjoner
Przegubowe ortezy stawu kolanowego
Joelohelas Articuladas
Genunchiere articulate
Ledade knäskydd

PRIM

PRIM, S.A.
Avenida del Llano Castellano, 43
Planta 3
28034 Madrid
España

MD

IU.496.3 07/03/2022 736762

ES

Indicaciones:
Dolor articular, bursitis, tendinitis, artritis, artrosis, lesiones rotulianas, lesiones de ligamentos laterales de rodilla, Osgood-Schlatter, condromalacia rotuliana, subluxación patelar, postraumatismos y post-cirugía de rodilla.

Precauciones:
- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento.
- La ortesis requiere un montaje y una adaptación previa realizada por el personal cualificado.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se deben respetar siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El tratamiento debe ser revisado con frecuencia por el personal cualificado.
- Si se nota algún efecto secundario, se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- Se debe informar al facultativo si el paciente sufre afecciones cutáneas o aparece cualquier tipo de sensibilización.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de apoyo con presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, descanso nocturno, etc.

Instrucciones para una correcta colocación:
Rodillera con articulación monocéntrica (124BG) y rodillera con articulación policéntrica (128BG) (incluye cinchas de ajuste E):
Todas las prendas llevan bandas de ajuste con el logo de ELCROSS en la banda superior.
Fig.1: Zona posterior - hueco poplíteo (A) y zona anterior - hueco rotuliano (B).
Fig.2: Abra los cierres de microgancho y coloque la rodillera haciendo coincidir la ventana de la rodillera con la zona posterior de la rodilla - hueco poplíteo (A) y centrando la articulación en el eje de la rodilla. La articulación debe permitir el movimiento de flexión. A continuación cierre la banda inferior. (La banda superior es más larga que la inferior).
Fig.3: Repita la operación en la banda superior donde se encuentra el logo de ELCROSS.
Fig.4: Cerrar las cinchas de ajuste (E), solo en el caso de la rodillera 128BG .
Fig.5: Las articulaciones tienen un alojamiento lateral para poder extraerlas.
La articulación debe adaptarse doblando las barras y siempre utilizando la herramienta adecuada. La adaptación deberá realizarse en función de la anatomía del paciente. No manipular nunca la parte central de la articulación donde se sitúa la bisagra.

Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:
Lavar a 40ºC. No usar lejías. No secar en secadora. No planchar. No lavar en seco.
Es preciso retirar las articulaciones antes del lavado, deben de limpiarse con un paño húmedo y nunca engrasarlas.
Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de microgancho para conservar sus características de cierre, eliminando hilos, pelusa, etc. que pudieran haber quedado adheridos al mismo.

Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

DE

Indikationen:
Gelenkschmerzen, Bursitis (Schleimbeutelentzündung), Sehnenentzündung, Arthritis, Arthrose, Kniescheiben-Verletzungen, Verletzungen der Seitenbänder der Kniescheibe, Morbus Osgood-Schlatter, peripatellares Schmerzsyndrom, Patellaluxation, posttraumatische Störungen, postoperative Kniebehandlung.

Vorsichtsmaßnahmen:
- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Der Arzt ist die befähigte Person, die die Dauer der Behandlung vorschreibt und entscheidet.
- Die Orthese erfordert eine vorherige Montage und Anpassung, die von qualifiziertem Personal durchgeführt werden muss.
- Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, sie sollte jedoch nur von einem einzigen Patienten verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Die Behandlung muss vom Arzt regelmäßig überprüft werden.
- Wenn eine Nebenwirkung festgestellt wird, muss dies sofort dem Arzt mitgeteilt werden.
- Der Arzt muss informiert werden, wenn der Patient an Hautreizungen leidet oder jegliche Sensibilisierung auftritt.
- Der Arzt muss die äußere Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein.
- Die korrekte Verwendung der Orthese hängt vom Zustand ihrer Elemente ab. Daher müssen diese regelmäßig überprüft werden.
- Kinder dürfen nicht mit der Orthese spielen.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Das ärztliche Personal, das die Behandlung des Patienten verfolgt, kann sowohl die Tauglichkeit des Produkts als auch seinen Ersatz bestimmen, wenn es beschädigt oder verschlissen ist.
- Die Orthese während des Badens, Duschens, der nächtlichen Ruhe usw. nicht tragen.

Anleitungen für das Anbringen:
Kniebandage mit monozentrischer Gelenkschiene (124BG) und Kniebandage mit polyzentrischer Gelenkschiene (128BG) (einschließlich Anpassungsgurte E):
Alle Stoffteile haben Anpassungsgurte mit dem ELCROSS-Logo am oberen Gurt.
Abb.1: Hinterseite - Kniekehlenöffnung (A) und Vorderseite - Kniescheibenöffnung (B).
Abb.2: Öffnen Sie die Verschlüsse des Mikrohakens und legen Sie die Kniebandage so an, dass das kleinere, rechteckige Fenster der Kniebandage an der Kniekehle anliegt - Kniekehlenöffnung (A) Dabei die Gelenkschiene an der Knieachse zentrieren. Die Gelenkschiene soll die Beugungsbewegung ermöglichen. Schließen Sie dann den unteren Gurt. (Der obere Gurt ist länger als der untere).
Abb.3: Wiederholen Sie die Vorgehensweise für den oberen Gurt, an dem sich das ELCROSS-Logo befindet.
Abb.4: Schließen Sie die Einstellgurte (E); nur bei Kniebandage 128BG.
Abb.5: Die Gelenkschienen verfügen über eine seitliche Tasche, aus der sie herausgezogen werden können.
Die Gelenkschiene muss durch Biegen der Stangen und immer mithilfe eines geeigneten Werkzeugs angepasst werden. Die Anpassung soll je nach den anatomischen Gegebenheiten des Patienten erfolgen. Niemals den mittleren Teil der Gelenkschiene ändern, an der sich das Gelenkscharnier befindet.

Wartung des Produkts - Anleitungen zum Waschen:
Bei 40º waschen. Keine Bleichmittel verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Keine Trockenreinigung. Die Gelenkschienen müssen vor dem Waschen herausgenommen werden. Reinigen Sie die Gelenkschienen lediglich mit einem feuchten Tuch und fetten Sie sie niemals ein.
Es wird empfohlen, die Schnellverschlüsse des Mikrohakens regelmäßig zu reinigen, um ihre Verschluss-Eigenschaften beizubehalten und Fäden und Flusen usw. zu entfernen, die sich möglicherweise festgeklebt haben.

Hinweis: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

ENG

Indications:
Joint pain, bursitis, tendinitis, arthritis, osteoarthritis, patellar injuries, lateral knee ligament injuries, Osgood-Schlatter disease, chondromalacia patella, patellar subluxation, post injury and post-surgical treatment.

Precautions:
- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- Only a doctor is qualified to prescribe the orthosis and determine the duration of treatment.
- The orthosis requires assembly and prior adjustment by qualified personnel.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Treatment with the orthosis should be regularly monitored by your doctor.
- If any side effects are experienced, your doctor should immediately be informed.
- Your doctor should be informed if a skin condition appears or any type of sensitisation occurs.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- For the orthosis to function properly, its components must be regularly checked to ensure that they are in good condition.
- Do not let children play with this device.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Do not wear the orthosis while having a bath or shower, or sleeping at night.

Instructions for proper fitting:
(124BG) Knee brace with monocentric joint and (128BG) Knee brace with polycentric joint (includes fastening straps E):
All items feature fastening straps with the ELCROSS logo on the top strap.
Fig.1: Posterior area - knee opening (A) and anterior area - patellar opening (B)
Fig.2: Open the Velcro fastenings and position the knee brace ensuring that the opening is over the kneecap (A) and centring the joint on the axis of the knee. The joint should enable the knee to flex. Then close the bottom strap. (The top strap is longer than the bottom strap).
Fig.3: Repeat the operation with the top strap marked with the ELCROSS logo.
Fig.4: Close the fastening straps (E), only in the case of the 128BG knee brace.
Fig.5: The joints have a lateral housing to be able to remove them.
The joint should be adjusted by bending the bars and always using the right tool. Adjustment should be made according to the patient's anatomy. Do not handle the centre of the joint where the hinge is located.

Product maintenance - washing instructions:
Wash at 40ºC. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean.
Joints must be removed before washing and should be wiped with a damp cloth and never greased.
Make sure that the Velcro fasteners are free from fluff and lint to ensure that their closure properties are preserved.

Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

FR

Indications:
Douleur articulaire, bursite, tendinite, arthrite, arthrose, lésions rotuliennes, lésions des ligaments latéraux du genou, Osgood-Schlatter, chondromalacie de la rotule, subluxation patellaire, post-traumatismes et postopératoire du genou.

Précautions:
- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement.
- L'orthèse nécessite un montage et une adaptation préalable réalisée par du personnel qualifié.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- Les instructions d'utilisation générales ainsi que les indications particulières prescrites par le médecin devront toujours être respectées.
- Le suivi devra être révisé périodiquement par le médecin.
- Au cas où vous observeriez un quelconque effet secondaire, vous devrez immédiatement en informer le médecin.
- Le médecin devra être informé si le patient souffre d'affections cutanées ou d'une forme quelconque de sensibilisation.
- Le médecin devra tenir compte du possible emploi de crèmes à usage local, avec l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit présenter aucune lésion ni aucun signe d'hypersensibilité.
- L'utilisation correcte des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent. C'est pourquoi, ceux-ci doivent faire l'objet d'une révision périodique.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.
- Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Le personnel sanitaire, chargé du suivi du traitement du patient, peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche, le repos nocturne, etc.

Instructions pour une mise en place correcte:
Genouillère avec articulation monocentrique (124BG) et genouillère avec articulation polycentrique (128BG) (sangles d'ajustement E fournies):
Tous les articles portent des sangles d'ajustement avec le logo ELCROSS sur la sangle supérieure.
Fig.1: zone postérieure - creux poplité (A) et zone antérieure - creux rotulien (B).
Fig.2: ouvrez les fermetures à microcrochet et placez la genouillère en faisant coïncider la fenêtre de la genouillère avec la zone postérieure du genou - creux poplité (A) et en centrant l'articulation sur l'axe du genou. L'articulation doit permettre le mouvement de flexion. Puis, fermez la sangle inférieure. (La sangle supérieure est plus longue que l'inférieure).
Fig.3: répétez l'opération sur la sangle supérieure où se trouve le logo ELCROSS.
Fig.4: fermer les sangles d'ajustement (E), uniquement pour la genouillère 128BG.
Fig.5: les articulations ont un logement latéral pour pouvoir les extraire.
L'articulation doit s'adapter en pliant les barres et en utilisant l'outil adéquat. L'adaptation devra être effectuée en fonction de l'anatomie du patient. Ne jamais manipuler la partie centrale de l'articulation où se situe la charnière.

Entretien du produit - Instructions de lavage:
Laver à 40ºC. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec. Les articulations doivent être retirés avant le lavage, doivent être nettoyées avec un chiffon humide et jamais les lubrifier.
Il est conseillé de veiller au nettoyage des fermetures rapides à microcrochet pour conserver leurs caractéristiques de fermeture, en éliminant les fils, peluches, etc. qui pourraient y être accrochés.

Remarque: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

AR

بيانات:.
الام المفاصل، التهابات كيسية، التهابات الوتر، التهابات المفاصل، فصالات عظمية، إصابات رضفية، إصابات الأربطة الجانبية للركبة، داء أوزغود-شلاتر، تلين غضروف الرضفة، خلع الرضفة الجزئي، ما بعد الجروح وما بعد جراحة الركبة.

احتياطات:
- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج.
- إقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. وإذا كان لديك أي استفسار، قم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه الجهاز.
- يتطلب جهاز التقويم تثبيتاً وتكييفاً أولياً يقوم به موظف مؤهل.
- ومع أن جهاز التقويم ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا إنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية في مرضى آخرين.
- يجب دائماً مراعاة تعليمات الاستخدام العامة والاستطبابات الخاصة التي يصفها الأخصائي.
- يجب أن تتم مراجعة المتابعة تكراراً من قبل الأخصائي.
- إذا لاحظت أي آثار جانبية، فلابد من إعلام الطبيب على الفور.
- يجب إعلام الأخصائي إذا كان المريض يعاني من أمراض جلدية أو يظهر أي نوع من الحساسية.
- يجب أن يأخذ الإخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريمات الموضعية، إلى جانب استخدام جهاز التقويم.
- في مناطق الدعم بضغط، لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
- يعتمد حسن استخدام أجهزة التقويم على حالة العناصر التي تتكون منها هذه الأجهزة بحيث يجب أن تفحص بشكل دوري.
- لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.
- نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
- قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملاءمة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.
- لا تلبس جهاز التقويم أثناء الاستحمام وأخذ دوش والاستراحة ليلاً وما إلى ذلك.

تعليمات لوضع صحيح:
واقي ركبة مع مفصل أحادي القسيم المركزي 124BG وواقي ركبة مع مفصل متعدد القسيم المركزي 128BG (يتضمن أحزمة ضبط E):
تحمل جميع القطع أشرطة للضبط وشعار ELCROSS في الشريط العلوي.
Fig.1: منطقة أمامية - فتحة مأبضية (A) ومنطقة خلفية - فتحة رضفية (B).
Fig.2: افتح مشابك الفيلكرو وضع واقي الركبة بمطابقة نافذة واقي الركبة مع المنطقة الأمامية من الركبة - فتحة مأبضية (A) وبتركيز المفصل في محور الركبة. ينبغي أن يسمح المفصل بحركة الانثناء. ثم أغلق الشريط السفلي. (يكون الشريط العلوي أطول من السفلي).
Fig.3: كرر العملية في الشريط العلوي حيث يوجد شعار ELCROSS.
Fig.4: أغلق أحزمة الضبط (E)، فقط في حالة واقي الركبة 128BG .
Fig.5: تحتوي المفاصل على مكان تثبيت جانبي للتمكن من إخراجها.
يجب تكييف المفصل عن طريق ثني القضبان ودائماً باستخدام الأداة المناسبة. ويجب عمل التكييف حسب بنية جسم المريض. لا تعالج أبداً الجزء المركزي للمفصل حيث يستقر المفصل.

صيانة المنتج - تعليمات الغسل:
اغسله بحرارة 40 درجة مئوية. لا تستعمل مبيضات. لا تجفف بجهاز مجفف. لا تكوي. لا تعمل غسل جاف.
يجب إزالة المفاصل قبل الغسل وينبغي تنظيفها بقطعة قماش مبللة وعدم تزييتها أبداً.
ينصح الاعتناء بنظافة مشابك الإغلاق السريعة الفيلكرو للمحافظة على خصائصها في الغلق، وإزالة الخيوط والزغب وما إلى ذلك والتي قد تظل ملتصقة به.

ملاحظة: يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.

DK

Indikationer:
Ledsmerter, slimsæksbetændelse, seneinflammation, gigt, slidgigt, skader på knæskallen, skader på knæets laterale ledbånd, Osgood-Schlatter, patellofemoralt syndrom, patellasubluksation, samt efter skader og efter knæoperationer.

Forholdsregler:
- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte ortosen.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte behandlingens varighed.
- Inden brug skal ortosen først samles og tilpasses af kvalificeret personale.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Både brugsanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Opfølgningen skal kontrolleres ofte af en læge.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, bedes du informere din læge omgående.
- Man skal informere lægen, hvis brugeren har hudlidelser eller nogen anden form for forgørelse af følsomheden.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt.
- Undgå, at børn leger med produktet.
- Vask jævnligt produktet og oprethold den personlige hygiejne.
- Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, om natten, etc.

Vejledning i korrekt placering:
Knæbandage med monocentrisk led (124BG) og knæbandage med polycentrisk led (128BG) (tilpasningsremme E medfølger):
Alle enhederne er udstyret med tilpasningsremme med ELCROSS-logoet på det den øverste rem..
Fig.1: Bagpå - knæhase (A) og fortil - hul til knæskal (B).
Fig.2 Åbn velcrolukningerne og læg knæbandagen omkring benet, således at åbningen i knæbandagen er ud for bagsiden af knæet - knæhasen (A) og læg leddets midterlinje på knæaksen. Leddet skal muliggøre bøjebevægelse. Luk dernæst den nederste rem. (Den øverste rem er længere end den nederste).
Fig.3: Gentag denne fremgangsmåde med den øverste rem, der har ELCROSS-logoet.
Fig.4: Luk tilpasningsremmene (E), dog kun i tilfælde af knæbandage 128BG.
Fig.5: Leddene sidder i en lomme i siden for at kunne udtage dem.
Leddet bør tilpasses ved at bøje stængerne og altid med et passende stykke værktøj. Tilpasningen skal foretages ud fra patientens anatomi. Den centrale del af leddet med hængslet må aldrig modificeres.

Pleje af produktet - vaskeanvisning:
Vaskes ved 40ºC. Tåler ikke klorin. Må ikke tørres i tørretumbleren. Må ikke stryges. Må ikke udsættes for kemisk rens. Leddene skal tages ud inden vask og renses separat med en fugtig klud. Leddene må aldrig smøres.
Det tilrådes at være omhyggelig med rengøring af velcrolukningerne for at bevare deres lukkegeneskaber; fjern eventuelle tråde, fnug, etc. som sidder fast i velkroen.

Bemærk: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

FI

Käyttöaiheet:
Nivelkipu, bursiitti, jännetulehdus, niveltulehdus, nivelrikko, polvilumpion vammat, polven sivusuuntaisten nivelsiteiden vammat, Osgood-Schlatterin tauti, polvilumpion kondromalasia, patellan osittainen sijoiltaneno, vammanjälkeiset hoidot, kirurgisten toimenpiteiden jälkihoidot.

Varotoimet:
- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen orteesin käyttöä. Jos sinulla on epäilyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Hoidon aloittamisesta ja sen kestosta päättää lääkäri.
- Pätevän henkilökunnan pitää suorittaa orteesin asettaminen ja sovittaminen.
- Vaikka orteesi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Lääkärin on tarkistettava seuranta säännöllisesti.
- Jos havaitaan jokin haittavaikutus, ilmoita siitä välittömästi lääkärille.
- Lääkärille pitää ilmoittaa, jos potilaalla havaitaan ihosairauksia tai jos aiheutuu herkistymistä.
- Lääkärin pitää ottaa huomioon mahdollisuus käyttää ihovoiteita orteesin käytön yhteydessä.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkää.
- Orteesin oikea käyttö riippuu sen osien kunnosta, joten se pitää tarkistaa ajoittain.
- Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.
- Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilökunta voi ilmoittaa sen sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
- Älä käytä orteesia kylvyn, suihkun, yölevon jne. aikana.

Tuotteen oikea asettaminen:
Monosentrinen nivelletty polvituki (124BG) ja polysentrinen nivelletty polvituki (128BG) (säätöhihnat E mukaan lukien):
Kaikissa tukivälineissä on säätönauhat, joissa on ELCROSS-logo ylähihnassa. Kuva 1: Takaosa - aukko polvitaipeelle (A) ja etuosa - aukko polvilumpiolle (B).
Kuva 2: Avaa mikrotarranauhat ja aseta polvituki paikalleen siten, että polvituen aukko osuu takana polvitaipeen kohdalle (A) ja että nivellys on keskitetty polven akseliin. Nivelluksen tulee sallia taivutusliike. Kiinnitä seuraavaksi alahihna. (Ylähihna on alahihnaa pidempi).
Kuva 3: Toista toimenpide ylähihnalla, jossa on ELCROSS-logo.
Kuva 4: Sulje säätöhihnat (E), koskee ainoastaan 128BG -polvitukea.
Kuva 5: Nivellykset sijaitsevat sivulla, josta ne voidaan poistaa.
Nivellys tulee sopeuttaa taivuttamalla tankoja ja käyttämällä aina asianmukaista työkalua. Sopeuttaminen tulee suorittaa potilaan anatomian mukaisesti Älä koskaan manipuloi nivellyksen keskiosaa, jossa sarana sijaitsee.

Tuotteen huolto - pesuohjeet:
Pese 40 ºC lämpötilassa. Älä käytä valkaisuaineita. Älä kuivaa kuivausrummussa. Älä silitä. Älä kuivapese. Nivellykset täytyy poistaa ennen pesua. Ne puhdistetaan kostealla liinalla eikä niitä saa koskaan rasvata.
Pidä huolta tarrasuljinten puhtaudesta, jotta niiden kiinnitysominaisuudet säilyvät. Poista langat, nukka ja muut materiaalit, jotka voisivat kiinnittyä niihin.

Huomioi! Kaikki vakavat tuotteeseen liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/tai potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

IT

Indicazioni:
Dolori articolari, borsite, tendinite, artrite, artrosi, lesioni rotulee, lesioni di legamenti laterali del ginocchio, Osgood-Schlatter, condromalacia rotulea, sublussazione patellare, postraumatismi e postchirurgia del ginocchio.

Precauzioni:
- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento.
- L'ortesi deve essere preventivamente montata e adattata al paziente da personale qualificato.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il decorso deve essere monitorato a frequenze regolari dal medico.
- Se si nota qualsiasi effetto collaterale, informare immediatamente il medico.
- Consultare il medico se il paziente mostra reazioni cutanee o qualsiasi tipo di sensibilizzazione.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Non indossare l'ortesi durante il bagno, la doccia, il riposo notturno, ecc.

Istruzioni per una collocazione corretta:
Ginocchiera con articolazione monocentrica (124BG) e ginocchiera con articolazione policentrica (128BG) (include cinghie di regolazione E):
Tutti gli articoli sono muniti di cinghie di regolazione con il logo ELCROSS en la fascia superiore.
Fig.1: zona posteriore - foro popliteo (A) e zona anteriore - foto rotuleo (B).
Fig.2: aprire le chiusure in velcro e collocare la ginocchiera facendo coincidere la finestra della stessa con la zona posteriore del ginocchio - foro popliteo (A) e facendo centrare l'articolazione con l'asse del ginocchio. L'articolazione deve consentire il movimento di flessione. Poi chiudere la fascia inferiore. (La fascia superiore è più lunga di quella inferiore).
Fig.3: ripetere l'operazione con la fascia superiore dove si trova il logo ELCROSS.
Fig.4: chiudere le cinghie di regolazione (E) solo nel caso della ginocchiera 128BG.
Fig.5: Le articolazioni sono dotate di un alloggio laterale che consente di estrarle.
L'articolazione deve essere regolata piegando le barre e utilizzando sempre lo strumento appropriato. La regolazione deve essere effettuata in base all'anatomia del paziente. Non manipolare mai la parte centrale dell'articolazione dove si trova la cerniera.

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:
Lavare a 40ºC. Non usare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco. Rimuovere le articolazioni prima del lavaggio e pulirle con un panno umido, senza mai lubrificarle.
Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide in velcro per conservarne le caratteristiche di chiusura, eliminando fili, pelucchi, ecc. che potrebbero essere rimasti attaccati.

Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

IU.496.3 Rodilleras 124BG_128BG.indd 1 07/03/2022 11:27:50

NL

Indicaties:
Gewrichtspijn, bursitis, tendinitis, artritis, artrose, letsels aan de knieschijf, letsels aan de laterale ligamenten van de knie, Osgood-Schlatter, chrondomalacia, patellaire subluxatie, posttraumatische letsels, post-operatieve verzorging van de knie.

Waarschuwingen:
- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- De arts is de persoon die bevoegd is om de duur van de behandeling te bepalen en voor te schrijven.
- De orthese moet vooraf door een gekwalificeerd persoon worden gemonteerd en ingesteld.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient regelmatig het gebruik van de orthese op te volgen.
- Als u een nevenwerking opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet op de hoogte worden gesteld van mogelijke huidaandoeningen of tekenen van gevoeligheid bij de patiënt.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt of voordat u gaat slapen.

Instructies voor een correcte plaatsing:
Kniebeschermer met monocentrisch gewricht (124BG) en kniebeschermer met policentrisch gewricht (128BG) (met instelriempje E):
Alle orthesen zijn voorzien van instelriempjes met het ELCROSS-logo op de bovenste riem. .
Afb.1: Achterkant - popliteusholte (A) en voorkant - knieholte (B).
Afb.2: Open het klittenband en plaats de kniebeschermer zo, dat het venster van de knieband overeenkomt met de achterkant van de knie - de popliteusholte (A) - en het gewricht op de as van de knie uitgelijnd is. Het gewricht mag de flexiebeweging niet hinderen. Sluit vervolgens de onderste riem. (De bovenste riem is langer dan de onderste).
Afb.3: Herhaal dit proces met de bovenste riem waarop het ELCROSS-logo zich bevindt.
Afb.4: Sluit de instelriempjes (E) (alleen voor kniebeschemer 128BG).
Afb.5: De gewrichten beschikken over een lateraal opbergvak waaruit u ze kunt verwijderen.
Pas het gewricht aan door de staven dubbel te vouwen met behulp van een gepast werktuig. Pas het gewricht aan de anatomie van de patiënt aan. Verander nooit het middelste deel van het gewricht waar het scharnier zich bevindt.

Onderhoud van het product wasinstructies
Wassen op 40ºC. Geen bleekmiddel gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen. Verwijder de gewrichten voordat u de orthese wast en reinig deze met een vochtig doek. Smeer de gewrichten nooit in.
Om de kleefkracht van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en aanwezige draadjes, pluisjes etc. te verwijderen.

Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

PL

Wskazania:
Ból stawów, zapalenie torebki stawowej i ścięgna, zapalenie i choroba zwyrodnieniowa stawów, urazy rzepki, kontuzje więzadeł pobocznych stawu kolanowego, choroba Osgood-Schlattera, chondromalacja i podwichnięcie rzepki, leczenie pourazowe i pooperacyjne kolana.

Zalecenia:
- Przed przystąpieniem do jej użytkowania należy uważnie przeczytaę niniejszęinstrukcję. Wąrazie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortezy podejmuje lekarz.
- Wymagane jest, aby wykwalifikowany personel dokonał uprzedniego montażu ortezy i jej dopasowania.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortezy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Istotne jest regularne kontrolowanie postępów leczenia przez lekarza prowadzącego.
- W przypadku pojawienia się skutków ubocznych, należy zgłosić je lekarzowi.
- Powinien on być także informowany o wystąpieniu zmian skórnych i wszelkiego rodzaju uczuleniach.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Należy systematycznie kontrolować, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortezy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w należytym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortezy podczas kąpieli, pod prysznicem, w czasie nocnego odpoczynku, itp.

Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:
Orteza stawu kolanowego z przegubami monocentrycznymi (124BG) i orteza stawu kolanowego z przegubami policentrycznymi (128BG) (zawiera taśmy regulacyjne E):
Wszystkie ortezy posiadają taśmy regulacyjne z logo marki ELCROSS umieszczonym na taśmie górnej.
Rys.1: Z tyłu znajduje się otwór w okolicy dołu podkolanowego (A), a z przodu - otwór na rzepkę (B).
Rys.2: Otworzyć zapięcia micro-velcro i założyć ortezę w taki sposób, aby dół kolanowy znalazł się na wysokości odpowiedniego otworu (A). Należy upewnić się przy tym, że przeguby pozostają wycentrowane w stosunku do osi kolana. Mechanizm przegubowy powinien umożliwiać ruch zgięcia w stawie kolanowym. Następnie zapiąć dolną taśmę (górna taśma jest dłuższa niż dolna).
Rys.3: Powtórzyć tę samą czynność w odniesieniu do taśmy w części górnej, gdzie znajduje się logo marki ELCROSS.
Rys.4: Zapiąć taśmy regulacyjne (E) - tylko w przypadku ortezy 128BG.
Rys.5: Mechanizmy przegubowe umieszczone są w bocznych kieszeniach, z których można je wyjąć.
Dopasowanie przegubu odbywa się poprzez ustawienie szyn pod odpowiednim kątem, przy czym należy zawsze używać do tego celu odpowiednich narzędzi oraz uwzględnić budowę anatomiczną pacjenta. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek zmian w centralnej części mechanizmu przegubowego, gdzie znajduje się zawias.

Pielęgnacja ortezy - zalecenia dotyczące czyszczenia:
Prać w temperaturze 40ºC. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie prać chemicznie.
Przed praniem należy koniecznie usunąć mechanizmy przegubowe. Do ich czyszczenia używać wilgotnej ściereczki. Niedopuszczalne jest smarowanie mechanizmów smarem.
Zalecane jest utrzymywanie zapięć micro-velcro w należytej czystości, zapewniającej ich odpowiednią przyczepność (usuwając z nich wszelkiego rodzaju nitki, kłaczki, itp.).

Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

RO

Indicații:
Dureri articulare, bursită, tendinită, artrită, artroză, leziuni ale rotulei, ale ligamentelor laterale ale genunchiului, Osgood-Schlatter, condromalacie rotuliană, subluxație patelară, posttraumatisme și postchirurgia genunchiului.

Precauții:
- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Centura poate fi prescrisă numai de un doctor, care va stabili și durata tratamentului.
- Orteza trebuie montată și adaptată numai de personal calificat.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Trebuie efectuate controale medicale periodice.
- Dacă se observă vreun efect secundar anunțați imediat medicul.
- Trebuie informat imediat medicul dacă pacientul suferă afecțiuni cutanate sau apare orice fel de sensibilizare.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- A nu se purta orteza în baie, sub duș, în timpul nopții, etc.

Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:
Genunchieră cu articulație monocentrică (124BG) și genunchieră cu articulație policentrică (128BG) (include benzi de reglare E):
Toate ortezele sunt prevăzute cu benzi cu logotipul ELCROSS pe banda superioară.
Fig.1: Zona posterioară - golul popliteu (A) și zona anterioară - golul rotulian (B).
Fig.2: Deschideți microcârligele și aplicați genunchiera astfel încât orificiul pentru genunchi să coincidă cu zona din spatele genunchiului - golul popliteu (A) și centrați articulația pe axul genunchiului. Articulația trebuie să permită flexiunea genunchiului. Apoi închideți banda de jos. (Banda de sus este mai lungă decât cea de jos.)
Fig.3: Repetați această operație cu banda de sus, pe care se află logotipul ELCROSS.
Fig.4: Închideți benzile de reglare (E), doar în cazul genunchierei 128BG.
Fig.5: Articulațiile sunt prevăzute cu un locaș lateral pentru a putea fi extrase.
Pentru a adapta articulația îndoiți atelele și folosiți întotdeauna o sculă potrivită. Genunchiera trebuie adaptată în funcție de anatomia pacientului. Este interzisă manipularea părții centrale a articulației, acolo unde este situată balamaua.

Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:
Spălați cu 40º C. Nu folosiți înălbitori. Nu uscați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat. Înainte de spălare trebuie scoase articulațiile, care trebuie curățate cu o cârpă umedă. Este interzisă ungerea articulațiilor.
Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu microcârlig pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând resturile de fire, scame, etc, rămase lipite de acesta.

Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

SE

Anvisningar:
Ledvärk, bursit, tendinit, artrit, osteoartrit, skador på knäskål, skador på knäets laterala ligament, Osgood-Schlatter, hopparknä, patellar subluxation, postraumatism och efter knäoperationer.

Försiktighetsåtgärder:
- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du har frågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden.
- Ortosen måste monteras och provas ut av kvalificerad vårdpersonal före användning.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- En medicinsk uppföljning av en läkare bör utföras med täta mellanrum.
- Om någon biverkning uppstår så måste du omedelbart informera din läkare.
- Om patienten lider av någon form av hudbesvär eller allergi skall läkaren informeras om detta.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortesen.
- Huden får inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick.
- Låt inte barn leka med ortosen.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Använd inte ortosen vid dusch/bad, under nattsömn etc.

Anvisningar för att sätta på den korrekt:
Knäskydd med monocentrisk artikulation (124BG) och knäskydd med polycentrisk artikulation (128BG) (inkluderar justeringsband E):
Samtliga plagg har justeringsband med ELCROSS-logo på det övre bandet.
Fig.1: Bakre del - hål knäveck (A) och främre del - hål knäskål (B).
Fig.2: Öppna kardborrebanden och placera knäskyddet så att öppningen överensstämmer med knävecket (A) och centrera artikulationen till knäleden. Artikulationen måste tillåta att knäet böjs. Stäng sedan det nedre bandet. (De övre bandet är längre än det undre).
Fig.3: Repetera med det övre bandet där ELCROSS-logon sitter.
Fig.4: Stäng justeringsbanden (E), endast för knäskydd T128BG.
Fig.5: Artikulationen har en sidoficka för att kunna ta ut dem.
Artikulationen bör justeras genom att böja skenorna och med hjälp av ett lämpligt verktyg. Justeringen bör utföras efter patientens anatomi. Manipulera aldrig mellandelen på artikulationen där gångjärnet sitter.

Underhåll av produkt - tvättanvisningar:
Tvätta vid 40ºC. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Stryk ej. Får ej kemtvättas. Man måste ta ur artikulationerna innan tvätt. De ska torkas av med en fuktig trasa och får inte smörjas.
Vi rekommenderar att du rengör kardborrebanden för att bibehålla dess stängningsegenskaper genom att avlägsna eventuella trådar, ludd etc. som kan ha fastnat på dem.

Obs! Alla allvarliga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.

124BG - 128BG

Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

Fig. 5

NO

Indikasjoner:
Leddsmerter, bursitt, tendinitt, artritt, artrose, patellarlesjoner, lesjoner i ligamentene på siden av kneet, Osgood-Schlatter, kondromalasi, patellar subluksasjon, posttraumer og postkirurgiske kneplager.

Forsiktighetsregler:
- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Det er bare leger som har fakultet til å foreskrive og besteme varigheten på behandlingen.
- Ortosen krever montering og tilpasning som må foretas av kvalifisert personell på forhånd.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Behandlingen skal kontrolleres regelmessig av legen.
- Hvis du opplever bivirkninger, oppsøk lege straks.
- Lege skal oppsøkes hvis pasienten lider av hudaffeksjoner, eller det forekommer en form for sensibilisering.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden på elementene som utgjør det hele, og derfor skal den kontrolleres med jevne mellomrom.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgningen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Ikke bruk ortosen ved bading, dusjing, under nattens hvile etc.

Anvisninger for riktig plassering:
Knebeskyttelse med monosentrisk artikulasjon (124BG) og knebeskyttelse med polysentrisk artikulasjon (128BG) (inkluderer justerbare remmer E):
Alle modellene har justerbare bånd med logoen ELCROSS i det øvre båndet.
Fig.1: Bakre område - knehasehull (A) og fremre område - kneskålhull (B).
Fig.2: Åpne borrelåsene og plasser knebeskyttelsen slik at vinduet for knebeskyttelsen passer til det bakre området på kneet - knehasehullet (A) og artikulasjonen er sentrert i aksen til kneet. Artikulasjonen bør tillate fleksjonsbevegelse. Lukk deretter den nedre støttebandasjen. (Den øvre støttebandasjen er lengre enn den nedre.)
Fig.3: Dette gjentas for den øvre støttebandasjen hvor logoen ELCROSS er plassert.
Fig.4: Lukk justeringsbåndene (E). (Gjelder bare for knebeskyttelsen 128BG).
Fig.5: Artikulasjonene har et sidefeste for å kunne trekke dem ut.
Artikulasjonen bør tilpasses ved å bøye stengene ved bruk av riktig verktøy. Tilpasningen skal gjøres i forhold til pasientens anatomi. Aldri manipuler den midterste delen av artikulasjonen hvor hengslene er plassert.

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:
Vaskes på 40ºC. Bruk ikke klor. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørrenses. Det er nødvendig å fjerne artikulasjonene før vask. De skal vaskes med en fuktig klut og aldri smøres med fett.
Vi anbefaler at du sørger for å holde borrelåsene rene ved å fjerne tråder, lo, etc. som kan sette seg fast på dem for å sikre låseegenskapene.

Merknad: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

PT

Indicações:
Dor articular, bursite, tendinite, artrite, artrose, lesões rotulianas, lesões de ligamentos laterais de joelho, síndrome de Osgood-Schlatter, condromalácia rotuliana, subluxação patelar, pós-traumatismos e pós-cirurgia do joelho.

Precauções:
- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento.
- A ortótese requer uma montagem e uma adaptação prévia realizada por pessoal qualificado.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O acompanhamento do médico deve ser frequente.
- Se detetar algum efeito secundário, comunique-o imediatamente ao médico.
- O médico deve ser informado se o doente sofrer de afeções cutâneas ou se surgir qualquer tipo de sensibilização.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- A boa utilização da ortótese depende do estado dos seus componentes e, portanto, deve ser inspecionada periodicamente.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicar-lhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, descanso noturno, etc.

Instruções para uma correta colocação:
Joelheira com articulação monocêntrica (124BG) e joelheira com articulação policêntrica (128BG) (inclui correias de ajuste E):
Todos os produtos possuem faixas de ajuste, com o logótipo ELCROSS na faixa superior
Fig.1: Zona posterior - abertura poplítea (A) e zona anterior - abertura rotuliana (B).
Fig.2: Abra os fechos de microgancho e coloque a joelheira, fazendo coincidir a abertura da joelheira com a zona posterior do joelho - abertura poplítea (A) e centrando a articulação no eixo do joelho. A articulação deve permitir o movimento de flexão. Depois aperte a faixa inferior. (A faixa superior é mais comprida do que a inferior).
Fig.3: Repita a operação na faixa superior onde o logótipo ELCROSS está localizado.
Fig.4: Aperte as correias de ajuste (E), só no caso da joelheira 128BG .
Fig.5: As articulações têm um alojamento lateral para poderem extrair-se.
A articulação deve ser adaptada dobrando as barras e utilizando sempre a ferramenta adequada. A adaptação deve ser realizada em função da anatomia do doente. Nunca manipule a parte central da articulação onde se encontra a dobradiça.

Manutenção do produto - Instruções de lavagem:
Lavar a 40ºC. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco. É preciso retirar as articulações antes da lavagem. Devem limpar-se com um pano húmido e nunca ser lubrificadas.
Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de microgancho para que mantenham a sua capacidade de fixação, eliminando fios, cotão, etc., que possam aderir aos mesmos.

Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

RU

Показания:
Боль в суставах, бурсит, тендинит, артрит, артроз, травмы колена, повреждение боковых связок колена, болезнь Осгуда-Шляттера, хондромаляция коленной чашечки, подвывих колена, посттравматическое и послеоперационное состояние.

Меры предосторожности:
- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения.
- Ортез требует сборки и предварительной адаптации, которая проводится квалифицированным персоналом.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначается для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач должен регулярно проводить проверку использования изделия.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- При появлении повреждений на коже или повышении чувствительности необходимо сообщить об этом врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять.
- Не позволять детям играть с этим устройством.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Снимать ортез на время принятия ванны, душа, ночного отдыха и т.п.

Инструкции для правильного надевания:
Наколенник с моноцентрическим сочленением (124BG) и наколенник с полицентрическим сочленением (128BG) (включая регулировочные ремни E):
Все изделия снабжены регулировочными ремнями с логотипом ELCROSS на верхнем ремне.
Рис.1: Задняя часть - подколенная ямка (A) и передняя зона - область коленной чашечки (B).
Рис.2: Расстегните застежку-липучку и наденьте наколенник таким образом, чтобы отверстие в задней части ортеза совпало с подколенной ямкой (A), а сочленение - с осью колена. Сочленение должно позволять выполнять сгибательные движения в коленном суставе. Затем закрепите нижний ремень. (Верхний ремень более длинный, чем нижний).
Рис.3: Повторите операцию с верхним ремнем, где расположен логотип ELCROSS.
Рис.4: Застегните регулировочные ремни (E) при использовании наколенника серии 128BG.
Рис.5: Сочленения располагаются в боковых карманах, откуда их можно извлечь.
Для адаптации сочленения следует установить полосы в нужном положении с помощью соответствующего инструмента. Адаптация проводится в зависимости от анатомии пациента. Не трогайте центральную часть сочленения, где располагается шарнир.

Уход за изделием - инструкции по мытью:
Стирать при 40ºC. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку.
Перед стиркой следует извлечь сочленения, протереть их влажным куском ткани. Не смазывать!
Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек «Велькро», чтобы они сохраняли свои качества: удалить налипшие нитки, пух и т.п.

Примечание: О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.